



Tomaz Šalamun

## O KOŽI PTICA

### O KOŽI PTICA

Vitlati zastavu po maslu se trojica  
okliznu. Doukolotečen sam, ne  
plaćen. Stojim na skeli gotske

katedrale, krečim, žene  
nam donose grožđe. Močvara se  
zagreva i umalo ključa. Znamo da

drugačije gore lampioni  
u različitim roze bojama: s prospektom, s  
prospektom, s prospektom, s

obeležjima časti. Voda teče, od Tita sam se zločinu  
učio. Zidovi džakova peska padaju u  
kalem? U zaleđen ribnjak?

U Martinovu peć? U mekano  
korito s pljosnatom vodom? Ko uistinu  
može razneti svoju mašinu? Potoci

i srnice, kost i koža, Marija i  
vaznesenje, sve pajtaš do pajtaša. Još u vreme  
papirnih telegrama, kojima

su oblepljivali mostove, žice su bile  
uključene u majušne siluete. Danas se  
igla sama zariva u drvo.

POEZIJA

## SERIAL KILLER

*I'm going to have quality time and I'm going to sleep*, moji studenti su entuzijastični, divlji, kako mi samo zahuktaju jezik, jednog moram da potopim pod ploču, potapam te pod ploču, kažem mu, treba ti to, dobro plešeš, ali ja te hoću potopljenog pod ploču. Ne razume. Gleda me kô tele, a materijal kô Nižinski. Da, kažem mu, inače ćeš koleno da razbiješ, to razume. A još neće da se potopi. Moram brzo da obavim to, hoću da gledam seriju Abraham Linkoln: Pod njegovim šeširom. Konačno jedan koji nam je dorastao. Potapa se.

## REKS

Nisam smeo da plivam tamo da se ne bih izgremao. Da me ne bi uništila rđa. Da se ne bih upleo u lance. Mogao sam da pozajmim gajetu, ali posle sam ostao u čamcu dok su drugi ronili. Obećao sam. Gvožđe je bilo tabu, sekli su ga varioci. Moletu je zagrejan, moja barka je ljuščica. Raceovi su pežoom dovezli gajbice breskava za ceo logor. Imao sam malo frajerske odeće, malo dokolenica s elastikom. Nisam ni siromašan ni bogat, ni mršav ni debeo, samo lep, međutim, Andraž je bio lepši.

## CITATI

„Dišem kao savremen i veličanstven muškarac.“

Jeremija

„Paluba je izgorela.“

Jeremija

„Koga na krušku potegnu konopcem za podizanje jedra, taj zna kako da se raspadne.“

Niče

„Lepak pravi grimase i bog diše.“

Vagner

„Prašina sa zavesa širi se na kauč.“

Djagiljev

„Daj mi žabu, jer je moja.“

Ja

## TI

*Verlust der Mite* mi je visio o vešalima pre no što sam presekao kanap. Brošura, sad poput palačinke, opet mi se valja pod nogama. Ribe vole loptu. Veslo je zapakovano. Bakarne uši ispljuvane, čudno, zar ne? Čovek koji je izumeo lokomotivu, razmišljao je samo o lokomotivi i ni o čemu drugom. Isto tako Vat. Isto tako stric Gvido. Samo ja bacam mrežice gore i dole i gledam hoće li se nešto uloviti u njih. Cvetovi su panični. Koža je prozirna. Buberov tunel je iskopan, zasut, opet iskopan. Ja. Četrnaest glava isečenih, ispresovanih i odsečenih, a opet zalepe se kao firma i marke, prosjaci.

## SMRT 1920. GODINE

Priča je jajasta, jedan maleni *tandrum*.  
Za jelo ne postoji.  
Za vladu je neizbežna.  
Goti je ne bi razumeli.

Rodio sam se kao kučkin sin.  
Ime mi je Domaće Selo.  
Oljuštio sam krušku.  
Ne bih znao ništa više od toga.

Crnci su smešni.  
Dakle znam još nešto.  
Uholaze same sebi skrcaju semantičke noge  
i, ili podmetnu hoklice, ne zna se.

Najviše volim staklena jezera u božićnim jaslicama,  
tako da je voda kamfor i kamfor zima.  
Desilo se i jedno i drugo.  
Profil u pet devetina.

Mirišite se.  
Mirišite se.  
Mirišite se.

## URADIO ME

Neki odmorni tuneli blinknuli su na visokim terasama.  
Zašto bi zmija išla na sunce?  
Ne zna.

Zašto bi se smejala?  
Ne zna.  
Bila bi opekla žaoku i ramena i ako bi još

istrajavala, mogla bi poleteti.  
Žalim i skačem.  
Gde je rana?

Zašto je rana?  
Gde je žaba?  
Zašto me je tako uradio Dejvid King u Spoletu.

i otvorio mi Ameriku  
iako nije bio ni iz kakve Amerike.  
Zašto se osećam dobro u crkvama u

Italiji, a i u Vajomingu. Tamo su ljudi zaista  
pobožni. Ubijaju se i srljaju u  
vođenje ljubavi, u pravo pravcato

vođenje ljubavi. Jezivo ćute, povraćaju i  
ubijaju. Ulica se trese, vazduh nad ulicom se  
trese i kauboj

hvata, kauboj se uvek uhvati. Oblaci su  
svetli i drogirani. Živeli smo u  
nezaključanoj kući bez ograde na putu za

Vajoming. U kući s toplim svetlosmeđim  
vratima, s crvenim ciglama, s ogromnim  
drvećem,

s ljuljaškom napravljenom s ljubljavlju,  
dok sve to nije uništio *American  
Sublime*.

## SQUIRREL HILL

U mojoj ulici su Liban, kedrovi, humus,  
sati za parkiranje s okruglim glavama,  
Murray Avenue Grill, Squirrel Hill Flowers,  
ATM-ovi, Cyber Conxion. Kolena su mi  
modra, hladno mi je, sunce je visoko i  
jezivo. U mojoj ulici je romantičan  
novogotski zamak s nasađenim kamenim zupcima. Zupci  
učvršćuju daske, kao da mu se klate  
zubi. Džoa su pogodili u predelu struka, skuplja za  
kolica. Bele zube ima, svakog će trena  
imati za kolica. Ne vrtim dugmiće.  
Imam fiksirano na Public Radio. Tamo  
mi puno kažu. Ljudi su *dreamy*,  
debeli i srećni. Jedna kirnja potapa Reksa.

(Sa slovenačkog preveo **Ivan Antić**)